



JPS Health Network

Fort Worth, Texas

1500 S. Main Street  
Fort Worth, Texas 76106  
jpshealthnet.org

JPS Privacy Officer:  
866-485-2896  
compliance@jpshealth.org

# Thông Báo Những Thực Hành Quyền Riêng Tư



## Thông Tin Của Quý Vị. Những Quyền Của Quý Vị. Những Trách Nhiệm Của Chúng Tôi.

Thông báo này mô tả thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ và cách thức quý vị có thể truy cập vào thông tin này.

**Vui lòng xem lại nó một cách cẩn thận.**

## Những Quyền Của Quý Vị

Khi nói đến thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có một số quyền nhất định. Phần này giải thích các quyền đó và trách nhiệm của chúng tôi để giúp quý vị.

### Nhận một bản sao điện tử hoặc bằng giấy của hồ sơ y tế của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu xem xét hoặc nhận một bản sao điện tử hoặc bằng giấy của hồ sơ y tế của quý vị và các thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Hãy hỏi chúng tôi làm thế nào để làm điều này.
- Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý, dựa trên chi phí.

### Yêu cầu chúng tôi điều chỉnh hồ sơ y tế của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi điều chỉnh thông tin sức khỏe về quý vị mà quý vị nghĩ là không chính xác hoặc không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi làm thế nào để làm điều này.
- Chúng tôi có thể nói "không" theo yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do tại sao bằng văn bản viết trong vòng 60 ngày.

## Những Quyền Của Quý Vị (tiếp theo)

### Yêu cầu liên lạc được giữ kín

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo một cách cụ thể (ví dụ, một số điện thoại nhà hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác. Chúng tôi sẽ nói “vâng” (có) cho tất cả các yêu cầu hợp lý.

### Yêu cầu chúng tôi hạn chế những gì chúng ta sử dụng hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin y tế nhất định cho điều trị, thanh toán, hoặc điều hành của chúng tôi.
- Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể nói “không” nếu nó sẽ ảnh hưởng đến sự điều trị của quý vị.
- Nếu quý vị tự trả tiền đầy đủ cho một điều trị hoặc y cụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó cho mục đích việc thanh toán hoặc điều hành của chúng tôi với hãng bảo hiểm sức khỏe của quý vị.
- Chúng tôi sẽ nói “vâng” (có) trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi chia sẻ thông tin đó.

### Lấy một danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin

- Quý vị có thể yêu cầu một danh sách trong số lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị hỏi, chúng tôi đã chia sẻ hồ sơ với ai, và tại sao.
- Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các tiết lộ ngoại trừ những việc về điều trị, thanh toán, hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe và một số tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp một hồ sơ miễn phí trong một năm nhưng sẽ tính phí hợp lý, dựa trên chi phí nếu quý vị yêu cầu một hồ sơ khác nữa trong vòng 12 tháng.

### Nhận một bản sao của thông báo bảo mật này

- Quý vị có thể yêu cầu một bản sao giấy thông báo này bất cứ lúc nào (ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo điện tử) và chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao bằng giấy.

### Chọn ai đó đại diện cho quý vị

- Nếu quý vị đã làm giấy ủy quyền về y tế của luật sư cho ai đó hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra sự lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị.
- Chúng tôi sẽ đảm bảo người đó có thẩm quyền này và có thể hành động cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

### Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cảm thấy những quyền của quý vị bị vi phạm

- Quý vị có thể khiếu nại nếu quý vị cảm thấy chúng tôi đã vi phạm những quyền của quý vị bằng cách sử dụng những thông tin trong trang 1.
- Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Văn Phòng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ cho Quyền Công Dân bằng cách gửi thư tới **200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201**, gọi số **1-877-696-6775**, hay lên trang mạng [hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](https://hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/).
- Chúng tôi sẽ không trả thù quý vị vì đã nộp khiếu nại.

# Sự Chọn Lựa của Quý Vị

Cho một số thông tin về sức khỏe, quý vị có thể nói cho chúng tôi sự chọn lựa của quý vị về thông tin nào chúng tôi có thể chia sẻ. Nếu quý vị có sở thích rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị được nêu trong các trường hợp được mô tả dưới đây, vui lòng nói chuyện với chúng tôi. Hãy cho chúng tôi biết những gì quý vị muốn chúng tôi làm và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của quý vị.

**Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền và chọn lựa nói cho chúng tôi biết:**

- Chia sẻ thông tin với gia đình của quý vị, bạn thân, hay những người có tham dự vào sự chăm sóc của quý vị
- Chia sẻ thông tin trong trường hợp cứu trợ thiên tai
- Bao gồm thông tin của quý vị trong danh mục bệnh viện
- Liên lạc với quý vị cho sự nỗ lực gây quỹ

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết sở thích của quý vị (ví dụ: nếu quý vị bất tỉnh), chúng tôi có thể tiếp tục và chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng đó là lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của quý vị.

**Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị, trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:**

- Cho mục đích quảng cáo
- Bán những thông tin của quý vị
- Hầu hết các chia sẻ ghi chú về tâm lý trị liệu

**Trong trường hợp gây quỹ:**

- Chúng tôi có thể liên lạc quý vị cho nỗ lực gây quỹ, tuy nhiên, quý vị có thể nói chúng tôi đừng liên lạc với quý vị nữa.

## Việc Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị như thế nào? Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách sau đây

**Điều trị cho quý vị**

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ nó với các chuyên gia y tế khác đang điều trị cho quý vị.

**Ví dụ:** Một bác sĩ điều trị cho quý vị cho một chấn thương hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng quát của quý vị

**Điều hành hệ thống của chúng tôi**

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để điều hành sự làm việc của chúng tôi, cải thiện chăm sóc của quý vị và liên hệ với quý vị khi cần thiết.

**Ví dụ:** Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe về quý vị để theo dõi sự điều trị và dịch vụ của quý vị

## Gửi hóa đơn đã điều trị cho quý vị

- Chúng tôi có thể dùng và có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị để gửi hóa đơn và được trả tiền từ bảo hiểm của quý vị hoặc những cơ quan khác.

**Ví dụ:** Chúng tôi gửi những thông tin của quý vị tới hãng bảo hiểm để cho hãng có thể trả cho y phí của quý vị.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe cách khác của quý vị như thế nào? Chúng tôi được phép hay được yêu cầu phải chia sẻ thông tin của quý vị trong những cách khác (thông thường trong cách cố gắng để cho lợi ích công cộng), như là y tế công cộng hay nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện của luật pháp trước khi chúng tôi có thể chia sẻ thông tin cho những mục đích trên. Để biết thêm những thông tin, xin vào trang mạng:

[hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html](https://hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html)

## Giúp đỡ cho các vấn đề y tế và an toàn công cộng

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế về quý vị trong một số tình trạng nhất định như là:
  - Phòng bệnh
  - Giúp với những sản phẩm bị thu hồi lại
  - Báo cáo những phản ứng với thuốc men
  - Báo cáo nghi ngờ bị lạm dụng, bị bỏ bê, hay bạo hành gia đình
  - Ngăn ngừa hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai

## Làm nghiên cứu

- Chúng tôi có thể sử dụng hay chia sẻ những thông tin của quý vị cho nghiên cứu y khoa.

## Tuân thủ luật lệ

- Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu chúng tôi làm như vậy. (Ví dụ: với Bộ Y tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu Bộ muốn thấy rằng chúng tôi đang tuân thủ luật bảo mật của liên bang.)

## Trả lời các yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị với các tổ chức hiến tặng nội tạng.

## Làm việc với bác sĩ giám định y khoa hoặc giám đốc nhà tang lễ

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra y tế, bác sĩ giám định y khoa hoặc giám đốc nhà tang lễ, khi một cá nhân qua đời.

## Giải quyết việc bồi thường cho nhân viên, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin về sức khỏe về quý vị:
  - Đối với yêu cầu bồi thường của nhân viên
  - Vì mục đích thực thi pháp luật hoặc với một nhân viên thi hành pháp luật
  - Với các cơ quan giám sát y tế đối với các hoạt động được pháp luật cho phép
  - Đối với các chức năng đặc biệt của chính phủ, chẳng hạn như quân đội, an ninh quốc gia và các cơ quan bảo vệ tổng thống

## Trả lời các vụ kiện và hành động pháp lý

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị theo lệnh tòa hoặc lệnh hành chính, hoặc theo trát mời.

Các Trung Tâm Giám Giữ. Nếu quý vị là một tù nhân, JPS có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho cơ sở cải huấn của quý vị cho các mục đích điều trị hoặc để đảm bảo sự an toàn của bản thân quý vị và những người khác.

Sinh viên và Thực tập sinh. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, bác sĩ nội trú của bệnh viện (bao gồm bác sĩ thực tập chuyên khoa và bác sĩ thực tập), sinh viên y khoa, sinh viên các chuyên ngành y tế khác và nhân viên JPS để thực hiện các chương trình đào tạo và giáo dục.

Đối Tác Kinh Doanh. JPS ký hợp đồng với các đối tác kinh doanh thay mặt chúng tôi để thực hiện các dịch vụ và chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho các đối tác kinh doanh này. Các đối tác kinh doanh này cũng có thể thay mặt chúng tôi thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về sức khỏe. Các đối tác kinh doanh của chúng tôi phải cung cấp các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư giống như chúng tôi cung cấp.

Yêu cầu của Texas. JPS phải tuân theo tất cả các luật và quy tắc về quyền riêng tư của bệnh nhân của Tiểu bang Texas. Điều này có thể ảnh hưởng đến cách thông tin sức khỏe được bảo mật của quý vị được tạo lập, sử dụng, lưu trữ, phát hành, sửa đổi hoặc hủy bỏ như thế nào.

Cải Tiến Sự Chăm sóc. Chúng tôi có thể liên lạc trực tiếp với quý vị về quà tặng khuyến mại có giá trị tượng trưng, lời nhắc mua thêm thuốc theo toa, thông tin sức khỏe tổng quát hay chăm sóc sức khỏe tốt, hoặc thông tin về các sản phẩm, dịch vụ liên quan đến sức khỏe mà chúng tôi cung cấp hoặc những gì liên quan trực tiếp đến việc chữa trị của quý vị.

## Trách Nhiệm Của Chúng Tôi

- Luật pháp yêu cầu chúng tôi duy trì sự riêng tư và bảo mật của thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị ngay lập tức nếu vi phạm xảy ra có thể đã xâm phạm đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân theo các nghĩa vụ và thực tiễn về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị một bản sao theo yêu cầu.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị khác hơn những gì được mô tả ở đây ngoại trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng thư viết là chúng tôi được phép. Nếu quý vị cho chúng tôi biết là chúng tôi được phép, quý vị có thể đổi ý bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng thư viết nếu quý vị thay đổi quyết định.

Để biết thêm thông tin, hãy vào xem: [hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](https://hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html)

### Các Thay Đổi đối với các Điều Khoản của Thông Báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này và những thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo mới sẽ có sẵn theo yêu cầu, tại văn phòng của chúng tôi và trên trang mạng của chúng tôi.

Ngày Có Hiệu Lực của Thông Báo này: **05/02/2022**

**Thông Báo về Thực Hành Bảo Mật này áp dụng cho các tổ chức sau:**

Tất cả các lãnh vực và dịch vụ, cho dù được cung cấp trực tiếp hay gián tiếp, thông qua hoặc đại diện cho Tarrant County Hospital District và Nhóm Acclaim Physician Group (cũng được bao gồm thông qua Chương trình JPS Connection).